

# Condizioni Generali di Assicurazione (CGA)

Edizione 05.2021



**L'essenziale in breve**



**A – Parte generale**

Informazioni importanti, valevoli per i moduli da B a G.



**B – Abitazione e vita quotidiana**

Questioni legali e controversie in relazione alla proprietà abitativa, ad attività relative alla vita quotidiana (ad es. acquisti), nonché a violazioni della personalità.



**C – Circolazione e viaggi**

Questioni giuridiche e controversie in relazione a veicoli, infrazioni della circolazione e contratti di viaggio.



**D – Salute e assicurazioni di persone**

Questioni giuridiche e controversie in relazione a un pregiudizio della salute, alla maternità, al pensionamento o alla disoccupazione.



**E – Lavoro**

Questioni giuridiche riguardanti il suo rapporto di lavoro e controversie con il suo datore di lavoro.



**F – Vita di coppia e famiglia (solo per la variante di prodotto per un'economia domestica di più persone)**

Questioni giuridiche e controversie con le autorità scolastiche e le autorità di protezione dei minori, mediazione in caso di separazione o di divorzio. L'assicurazione copre inoltre le questioni giuridiche e le controversie in materia di diritto successorio.



**G – Imposte**

Questioni giuridiche e controversie in relazione ai rapporti con le autorità fiscali svizzere per l'imposta sul reddito e sulla sostanza.





# L'essenziale in breve

Siamo lieti di informarla sul contenuto della sua assicurazione di protezione giuridica. Le informazioni dettagliate a riguardo possono essere consultate nelle Condizioni Generali di Assicurazione (CGA) nonché nel vostro certificato d'assicurazione.

## 1 – Chi è l'assicuratore?

AXA-ARAG Protezione giuridica SA (di seguito indicata come «noi» o «AXA-ARAG»). Abbiamo la nostra sede in Affolternstrasse 42, 8050 Zurigo e siamo una società affiliata di AXA Assicurazioni SA. In presenza di un caso giuridico lei ha un diritto di azione diretta nei nostri confronti.

## 2 – Chi è lo stipulante?

Credit Suisse (Svizzera) SA, Paradeplatz 8, 8001 Zurigo (di seguito indicato come «Credit Suisse»). Tra Credit Suisse e AXA-ARAG è in essere un contratto di assicurazione collettiva a cui lei può aderire.

## 3 – Chi sono le persone assicurate?

Nella variante di prodotto per un'economia domestica unipersonale:

- Persone di età minima di 18 anni domiciliate in Svizzera che hanno stipulato con Credit Suisse un contratto ipotecario per il finanziamento della proprietà abitativa ad uso personale in Svizzera e che in aggiunta hanno aderito al contratto di assicurazione collettiva.
- Sono inoltre compresi nella copertura i loro figli di età inferiore ai 18 anni. Ulteriori persone di età inferiore ai 18 anni sono incluse nella copertura se vivono nella stessa economia domestica.

Nella variante di prodotto per un'economia domestica di più persone:

- A complemento delle persone summenzionate, sono assicurate tutte le persone di età superiore ai 18 anni che vivono nella stessa economia domestica.
- Qualora una o più persone incluse nell'assicurazione lascino l'economia domestica comune (cambio di domicilio), sono assicurate presso di noi ancora per un periodo di 30 giorni.

## 4 – Com'è strutturata la sua assicurazione di protezione giuridica?

La consigliamo e assistiamo in caso di questioni giuridiche e controversie. Nei casi assicurati ci facciamo carico dei costi delle prestazioni assicurate fino a concorrenza della somma assicurata indicata nelle CGA (assicurazione dei danni patrimoniali). La sua assicurazione di protezione giuridica, a seconda della variante di prodotto, è composta dai seguenti moduli:

### **Abitazione e vita quotidiana**

Questioni legali e controversie in relazione alla proprietà abitativa, ad attività relative alla vita quotidiana (ad es. acquisti), nonché a violazioni della personalità.

### **Circolazione e viaggi**

Questioni giuridiche e controversie in relazione a veicoli, infrazioni della circolazione e contratti di viaggio.

### **Salute e assicurazioni di persone**

Questioni giuridiche e controversie in relazione a un pregiudizio della salute, alla maternità, al pensionamento o alla disoccupazione.

### **Lavoro**

Questioni giuridiche riguardanti il suo rapporto di lavoro e controversie con il suo datore di lavoro.

### **Vita di coppia e famiglia (solo per la variante di prodotto per un'economia domestica di più persone)**

Questioni giuridiche e controversie con le autorità scolastiche e le autorità di protezione dei minori, mediazione in caso di separazione o di divorzio. L'assicurazione copre inoltre le questioni giuridiche e le controversie in materia di diritto successorio.

### **Imposte**

Questioni giuridiche e controversie in relazione ai rapporti con le autorità fiscali svizzere per l'imposta sul reddito e sulla sostanza.

## 5 – Come esercitare il diritto di revoca?

Ha la possibilità di recedere dall'assicurazione fino a 14 giorni dopo l'adesione al contratto di assicurazione collettiva. Questo termine è considerato come rispettato se comunica a Credit Suisse la revoca per iscritto o in altra forma testuale (ad es. per e-mail) entro l'ultimo giorno del relativo periodo. La revoca comporta l'obbligo di rimborso delle prestazioni già percepite.

## 6 – Quali sono le principali esclusioni?

L'assicurazione non copre:

- i casi giuridici che si sono verificati prima dell'inizio dell'assicurazione;
- i casi giuridici contro AXA-ARAG, i suoi collaboratori o persone incaricate nell'ambito di un caso giuridico nonché Credit Suisse in relazione a pretese derivanti dal contratto di assicurazione collettiva. Altre pretese nei confronti di Credit Suisse sono assicurate nel quadro delle CGA;
- la difesa contro le pretese di risarcimento danni e di riparazione del torto morale di natura extracontrattuale avanzate nei suoi confronti. In questi casi lei è coperto dalla sua assicurazione di responsabilità civile;
- le controversie tra persone che vivono nella stessa economia domestica (eccetto nel modulo «Vita di coppia e famiglia» nei casi ivi previsti).

## 7 – Quali aspetti bisogna considerare per quanto riguarda il premio?

- Il premio comprensivo di tassa federale di bollo è indicato nel suo certificato di assicurazione e le viene addebitato direttamente da parte di Credit Suisse.
- È fatta riserva per variazioni di premio nel corso della durata dell'assicurazione.

## 8 – Quali sono i suoi obblighi principali?

- Contatti immediatamente Credit Suisse non appena si rende necessaria un'assistenza legale. Non ha l'obbligo di fornire a Credit Suisse informazioni sul tipo e sul contenuto del suo caso giuridico.
- Credit Suisse ci inoltrerà immediatamente il caso. In seguito la contatteremo e potrà inoltrarci tutte le informazioni e i documenti (ad es. contratti, corrispondenza, decisioni di multa, citazioni e decisioni) relativi al suo caso giuridico. Per il trattamento del caso giuridico ci dovrà fornire tutte le informazioni e procure necessarie.
- Richieda e ottenga il nostro assenso preventivo prima di designare un avvocato o avviare un procedimento.
- Se i dati riportati nel suo certificato di assicurazione cambiano, deve segnalarlo immediatamente a Credit Suisse.

## 9 – Quando è assicurato? Quando inizia e finisce la sua copertura assicurativa?

È assicurato ogniqualvolta l'evento generatore e il fabbisogno di protezione giuridica si manifestano nel corso della durata della copertura assicurativa e lei notifica il caso presso Credit Suisse all'interno di tale arco temporale, ovvero al più tardi tre mesi dopo la cessazione della copertura assicurativa. È considerato evento generatore la prima violazione, effettiva o presunta, del contratto o del diritto. Eventuali deroghe a riguardo sono indicate nelle CGA nei rispettivi moduli nella sezione «Cosa bisogna osservare?».

- La copertura assicurativa decorre dalla data indicata nel certificato di assicurazione.
- La copertura assicurativa cessa:
  - in caso di disdetta dell'assicurazione in conformità alle disposizioni A8/A9 delle CGA;
  - in caso di mancato pagamento dei premi nei confronti di Credit Suisse 14 giorni dopo l'invio della diffida ai sensi delle disposizioni A10, alinea 2, delle CGA;
  - se non abita più nella proprietà immobiliare per il cui finanziamento ha stipulato un contratto ipotecario con Credit Suisse (cambio di domicilio);
  - con l'annullamento del suo contratto ipotecario con Credit Suisse per il finanziamento della proprietà immobiliare ad uso proprio;
  - se trasferisce il suo domicilio civile all'estero. La copertura assicurativa per tutte le persone assicurate della stessa economia domestica si estingue con la sua notifica di partenza presso l'ufficio controllo abitanti. Se solo una persona della stessa economia domestica inclusa nell'assicurazione si trasferisce all'estero, si estingue invece soltanto la copertura assicurativa di tale persona;
  - in caso di decesso del debitore ipotecario;
  - con l'annullamento del contratto di assicurazione collettiva tra AXA-ARAG e Credit Suisse.

## 10 – Quali sono le particolarità in relazione alla protezione dei dati?

Utilizziamo i suoi dati in conformità con le disposizioni di legge applicabili. Maggiori informazioni sono disponibili all'indirizzo [AXA.ch/protezione-dati](https://www.axa.ch/protezione-dati).

AXA-ARAG non dà alcuna informazione né a Credit Suisse né ad altre società del Gruppo AXA in merito ai casi giuridici. È esclusa qualsiasi forma di accesso reciproco ai dati di casi giuridici e/o relativi a sinistri.

Le presenti Condizioni Generali di Assicurazione (CGA) regolano i dettagli della sua copertura assicurativa. La variante di prodotto stipulata è riportata nel suo certificato di assicurazione.

Tra Credit Suisse e AXA-ARAG è in essere un contratto di assicurazione collettiva a cui le persone assicurate possono aderire. I diritti delle persone assicurate derivanti dall'assicurazione si rivolgono esclusivamente nei confronti di AXA-ARAG.



## A - Parte generale

Nella parte generale sono riportate informazioni importanti valevoli per tutti i moduli (da B a G).

### A1 – Chi sono le persone assicurate?

Nella variante di prodotto per un'economia domestica unipersonale:

- Persone di età minima di 18 anni domiciliate in Svizzera che hanno stipulato con Credit Suisse un contratto ipotecario per il finanziamento della proprietà abitativa ad uso personale in Svizzera e che in aggiunta hanno aderito al contratto di assicurazione collettiva.
- Sono inoltre compresi nella copertura i loro figli di età inferiore ai 18 anni. Ulteriori persone di età inferiore ai 18 anni sono incluse nella copertura se vivono nella stessa economia domestica.

Nella variante di prodotto per un'economia domestica di più persone:

- A complemento delle persone summenzionate, sono assicurate tutte le persone di età superiore ai 18 anni che vivono nella stessa economia domestica.
- Qualora una o più persone incluse nell'assicurazione lascino l'economia domestica comune (cambio di domicilio), sono assicurate presso di noi ancora per un periodo di 30 giorni.

In caso di variazione dei dati riportati nel certificato di assicurazione, deve informarne tempestivamente Credit Suisse. Tutte le comunicazioni nei suoi confronti vengono inviate in modo giuridicamente valido all'ultimo indirizzo notificato in Svizzera.

### A2 – Dove è operante la sua copertura assicurativa?

La copertura assicurativa è operante in tutto il mondo, salvo diversamente indicato nei moduli.

### A3 – Quando è assicurato? Quando inizia e finisce la sua copertura assicurativa?

È assicurato ogniqualvolta l'evento generatore e il fabbisogno di protezione giuridica si manifestano nel corso della durata della copertura assicurativa e lei notifica il caso presso Credit Suisse all'interno di tale arco temporale, ovvero al più tardi tre mesi dopo la cessazione della copertura assicurativa. È considerato evento generatore la prima violazione, effettiva o presunta, del contratto o del diritto. Eventuali deroghe a riguardo sono indicate nei singoli moduli nella sezione «Cosa bisogna osservare?».

La copertura assicurativa decorre dalla data indicata nel certificato di assicurazione.

La copertura assicurativa cessa:

- in caso di disdetta dell'assicurazione in conformità alle disposizioni A8/A9;
- in caso di mancato pagamento dei premi nei confronti di Credit Suisse 14 giorni dopo l'invio della diffida ai sensi delle disposizioni A10, alinea 2;
- se non abita più nella proprietà immobiliare per il cui finanziamento ha stipulato un contratto ipotecario con Credit Suisse (cambio di domicilio);
- con l'annullamento del suo contratto ipotecario con Credit Suisse per il finanziamento della proprietà immobiliare ad uso proprio;
- se trasferisce il suo domicilio civile all'estero. La copertura assicurativa per tutte le persone assicurate della stessa economia domestica si estingue con la sua notifica di partenza presso l'ufficio controllo abitanti. Se solo una persona della stessa economia domestica inclusa nell'assicurazione si trasferisce all'estero, si estingue invece soltanto la copertura assicurativa di tale persona;
- in caso di decesso del debitore ipotecario;
- con l'annullamento del contratto di assicurazione collettiva tra AXA-ARAG e Credit Suisse.

## A4 – Che cosa è assicurato?

- a. I casi giuridici che sono indicati come assicurati nei moduli nelle presenti CGA .
- b. Nei casi assicurati ci facciamo carico dei costi delle prestazioni di seguito elencate fino a concorrenza della somma assicurata di CHF 600 000 per caso giuridico, salvo diversamente indicato di seguito o nei singoli moduli. Le prestazioni erogate dal nostro Servizio giuridico vengono conteggiate con una tariffa oraria di CHF 200. Per il riconoscimento dell'assunzione di costi esterni necessita del nostro assenso preventivo.
- c. Se in una controversia oltre a lei risultano coinvolte anche altre persone, ci facciamo carico delle spese in misura proporzionale. Per i casi giuridici in relazione con immobili assicurati (unità di proprietà o locative) ci facciamo integralmente carico dei costi.
- d. Più casi giuridici derivanti dalla stessa causa e/o dallo stesso evento, ovvero che sono in rapporto con lo stesso, sono considerati come costituenti un unico e medesimo caso giuridico. Per ogni caso giuridico le prestazioni vengono addizionate per tutte le persone assicurate e la somma assicurata viene corrisposta al massimo una volta.

Ci facciamo carico dei costi per le seguenti prestazioni:	Cosa bisogna osservare?
Consulenza legale e trattamento del suo caso giuridico	<ul style="list-style-type: none"><li>• I nostri avvocati e giuristi nonché il nostro personale specializzato verificano la situazione di diritto, le forniscono consulenza e negoziano nel suo interesse.</li><li>• Anche nei casi non assicurati le forniamo assistenza con consigli utili.</li></ul>
Ricorso a un avvocato esterno	<p>In determinati casi giuridici è opportuno fare ricorso a un avvocato esterno. Laddove ciò appaia necessario dal nostro punto di vista, le proponiamo il nominativo di un avvocato adeguato.</p> <p>Nei seguenti tre casi, lei beneficia della libera scelta dell'avvocato:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• in previsione di un procedimento giudiziario e amministrativo in cui è necessario avvalersi del patrocinio di un avvocato;</li><li>• se la sua controparte è Credit Suisse o una società del Gruppo AXA (tranne AXA-ARAG);</li><li>• se si tratta di un caso giuridico in cui AXA-ARAG deve garantire la copertura assicurativa anche alla sua controparte.</li></ul> <p>Se da parte nostra viene rifiutato l'avvocato da lei prescelto, potrà proporre i nominativi di tre ulteriori avvocati, i quali non possono tuttavia fare capo allo stesso studio legale. Una di queste tre proposte deve essere accettata da parte nostra.</p> <p>In tutti questi casi ci facciamo carico dei costi entro i limiti della garanzia di assunzione delle spese accordata.</p>
Perizie	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ci facciamo carico di una perizia laddove sia necessaria la valutazione di uno specialista, ovvero la stessa venga disposta da un tribunale.</li><li>• Sono escluse le spese per visite mediche, analisi ed esami per l'accertamento dell'idoneità o della capacità di guida.</li></ul>
Procedimento davanti a tribunali e autorità statali	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le spese processuali sono assunte da noi.</li><li>• Le spese per un decreto penale o una delibera dell'Ufficio della circolazione stradale sono assunte da noi fino a CHF 500 per economia domestica e anno civile. Non paghiamo multe e contravvenzioni.</li><li>• I procedimenti davanti a tribunali e autorità sovranazionali o internazionali (ad es. Corte europea dei diritti dell'uomo) non sono assicurati.</li></ul>
Indennità processuali e ripetibili alla controparte	<ul style="list-style-type: none"><li>• Se lei viene obbligato da un tribunale a indennizzare la controparte per le relative spese processuali e legali, ci assumiamo tali costi.</li><li>• Se le vengono riconosciute indennità processuali o ripetibili alla controparte, è tenuto a effettuare il rimborso o la cessione a nostro favore fino a concorrenza delle prestazioni da noi già erogate.</li></ul>
Procedura di mediazione e arbitrale	<p>Queste spese vengono assunte da noi se la procedura in questione è stata concordata per iscritto prima del subentro del caso giuridico oppure è prescritta ai sensi di legge.</p>

Ci facciamo carico dei costi per le seguenti prestazioni:	Cosa bisogna osservare?
Avvocato della prima ora	Versiamo un anticipo fino a CHF 5000 per un difensore a cui lei ha fatto ricorso per la prima audizione in sede penale. Queste prestazioni a titolo di anticipo ci devono essere rimborsate in caso di condanna passata in giudicato per un crimine o un delitto (atto compiuto consapevolmente e intenzionalmente o di cui si sono implicitamente accettate le conseguenze).
Cauzioni da versare in sede penale	Al fine di evitare una detenzione preventiva, lei può richiedere presso di noi un anticipo per la cauzione da versare in sede penale. L'anticipo così ricevuto deve esserci rimborsato prima della conclusione del caso giuridico.
Traduzioni	Per i casi giuridici che presentano un'attinenza con l'estero ci facciamo carico delle necessarie spese di traduzione.
Spese di viaggio	Le spese di viaggio necessarie per comparire a udienze all'estero sono a nostro carico.
Perdita di guadagno	Se lei viene convocato per essere ascoltato da un'autorità e ciò comporta una perdita di guadagno dimostrabile, ci facciamo carico della stessa fino a CHF 5000.
Incasso (ad es. procedura d'esecuzione)	Ci facciamo carico delle spese per l'incasso dei crediti derivanti da un caso giuridico coperto dall'assicurazione, fino al ricevimento di un attestato di carenza di beni o di una comminatoria di fallimento.

## A5 – Che cosa non è assicurato?

L'assicurazione non copre i casi giuridici e le prestazioni in relazione a:

- a. le questioni legali e le controversie che non risultano assicurate o sono espressamente escluse nei singoli moduli;
- b. i crediti, i debiti e le passività da lei ricevuti in eredità o comunque a lei trasmessi in altro modo;
- c. la difesa contro le pretese di risarcimento danni e di riparazione del torto morale di natura extracontrattuale avanzate nei suoi confronti;
- d. i costi a carico di un terzo civilmente responsabile o di un'assicurazione di responsabilità civile;
- e. i crimini, incluse le gravi violazioni del limite di velocità di cui lei è accusato nell'ambito di un procedimento penale, nonché in relazione alle conseguenze giuridiche che ne derivano;
- f. la guida del veicolo laddove il conducente non vi fosse abilitato, oppure in caso di recidività alla guida di un veicolo stesso in stato di ebbrietà o sotto l'effetto di droghe o medicinali. La copertura assicurativa rimane tuttavia operante per le persone assicurate che non erano né potevano essere a conoscenza di questi fatti;
- g. qualsiasi attività professionale o lucrativa indipendente; nel modulo «Lavoro» è tuttavia presente una copertura per l'attività lavorativa indipendente fino a concorrenza di un fatturato annuo di CHF 36 000. La presente esclusione non vale per il modulo «Circolazione e viaggi»;
- h. il diritto societario o delle fondazioni; i mandati (ad es. incarichi) in seno a consigli di amministrazione e di fondazione; i contratti circa l'assunzione di partecipazioni in aziende o la loro acquisizione; la compravendita di valori mobiliari e criptovalute; altre operazioni finanziarie, di speculazione o d'investimento; le attività di gestione patrimoniale; giochi e scommesse, nonché riciclaggio di denaro;
- i. AXA-ARAG, i suoi collaboratori o persone incaricate nell'ambito di un caso giuridico o Credit Suisse in relazione a pretese derivanti dal contratto di assicurazione collettiva. Altre pretese nei confronti di Credit Suisse sono assicurate nel quadro delle presenti CGA;
- j. le controversie tra persone che vivono nella stessa economia domestica (eccetto nel modulo «Vita di coppia e famiglia» nei casi ivi previsti);
- k. atti di guerra, eventi di carattere bellico o disordini di qualsiasi tipo (ad es. dimostrazioni, scioperi o sommosse);
- l. i danni provocati da raggi radioattivi o ionizzanti;
- m. le prestazioni derivanti dal presente contratto a cui si contrappongono sanzioni economiche, commerciali o finanziarie (ad es. sanzioni dell'ONU);
- n. le spese per atti pubblici (ad es. spese notarili), iscrizioni e cancellazioni in registri pubblici, nonché gli oneri per esami e autorizzazioni ufficiali.

## A6 – Come gestiamo assieme il suo caso giuridico?

- Contatti immediatamente Credit Suisse non appena si rende necessaria un'assistenza legale. Non ha l'obbligo di fornire a Credit Suisse informazioni sul tipo e sul contenuto del suo caso giuridico. Credit Suisse ci inoltrerà immediatamente il caso. In seguito la contatteremo e potrà inoltrarci tutte le informazioni e i documenti (ad es. contratti, corrispondenza, decisioni di multa, citazioni e decisioni) relativi al suo caso giuridico. Per il trattamento del caso giuridico ci dovrà fornire tutte le informazioni e procure necessarie.
- Riceverà consulenza e rappresentanza da parte dei nostri esperti giuridici. Qualora risulti necessario il ricorso a un avvocato esterno, la assistiamo nella selezione e ci facciamo carico dei costi sostenuti entro i limiti della garanzia di assunzione delle spese accordata. In relazione al suo caso giuridico, lei deve sollevare il suo avvocato incaricato dal segreto professionale nei nostri confronti e impegnarsi a tenerci costantemente aggiornati circa gli sviluppi del caso. Devono esserci inoltre fornite le informazioni necessarie per le nostre decisioni e contestualmente deve essere messa a disposizione l'opportuna documentazione.
- Richieda e ottenga il nostro assenso preventivo prima di designare un avvocato, avviare un procedimento giudiziario o concludere una transazione per la quale dobbiamo farci carico di spese o altri impegni.
- In luogo delle prestazioni assicurate possiamo versarle del tutto o in parte l'importo corrispondente al valore litigioso (liquidazione economica del caso). A tale riguardo, teniamo in debita considerazione il rischio inerente a un processo e alle operazioni d'incasso. Abbiamo inoltre facoltà di delegare l'erogazione delle prestazioni a un fornitore di servizi esterno (ad es. avvocato).
- Qualora lei violi gli obblighi contrattuali (di informazione e di comportamento), possiamo ridurre o rifiutare l'erogazione delle prestazioni. Queste conseguenze non subentrano se risulta dalle circostanze che tale violazione non è imputabile a colpa, oppure se lei è in grado di dimostrare che tale fattispecie non ha influito sul subentro del caso giuridico e sull'entità delle prestazioni dovute.
- Non rispondiamo per la scelta e il relativo conferimento di incarico né di un avvocato, né di un interprete. Decliniamo inoltre qualsiasi responsabilità per la trasmissione puntuale di informazioni o somme di denaro.

## A7 – Che cosa accade in caso di divergenze d'opinione?

- Una divergenza di opinioni sussiste laddove giudichiamo un caso giuridico come privo di possibilità di successo, oppure laddove lei non sia d'accordo con noi circa i provvedimenti da adottare per il trattamento del suo caso giuridico. In questo caso lei ha il diritto di disporre la valutazione delle prospettive di successo da parte di uno specialista indipendente, da designare in via congiunta. Dopo la ricezione della nostra lettera motivata, lei deve richiedere per iscritto entro 20 giorni la conduzione della procedura di composizione della controversia; in caso contrario, l'assenza di reazioni da parte sua sarà considerata come una rinuncia. A partire dal momento della suddetta lettera, lei è responsabile in prima persona per il rispetto dei termini nell'ambito del suo caso giuridico.
- Qualora decida di richiedere una procedura di composizione della controversia, le relative spese devono essere anticipate in parti uguali da lei e da noi; al termine della procedura stessa, le spese sono esclusivamente a carico della parte soccombente. In questa procedura non vengono riconosciute indennità ripetibili alla controparte.

## A8 – Come si può disdire l'assicurazione osservando il termine ordinario di disdetta?

Sia lei, sia Credit Suisse avete il diritto di disdire l'assicurazione per iscritto o in altra forma testuale, previa osservanza di un termine di 30 giorni per la fine di ogni mese.

La copertura assicurativa cessa con la scadenza del termine di disdetta.

## A9 – Come si può disdire l'assicurazione in presenza di un caso giuridico?

Qualora si verifichi un caso giuridico assicurato per il quale siamo tenuti a fornire prestazioni, può disdire l'assicurazione per iscritto o in altra forma testuale al più tardi al momento della corresponsione dell'ultima prestazione.

In presenza di un caso giuridico assicurato anche Credit Suisse può disdire il contratto per iscritto o in altra forma testuale al più tardi al momento della corresponsione dell'ultima prestazione.

La copertura assicurativa cessa 14 giorni dopo comunicazione della disdetta alla controparte.

## A10 – Quali aspetti bisogna considerare per quanto riguarda il premio?

- Il premio comprensivo di tassa federale di bollo è indicato nel suo certificato di assicurazione e le viene addebitato direttamente da parte di Credit Suisse. Una modifica del tasso di bollo non vale come modifica del premio ai sensi della disposizione A11.
- Se il premio da lei dovuto non viene pagato puntualmente entro la data di scadenza, Credit Suisse ha il diritto di sollecitarla per iscritto, sotto comminatoria delle conseguenze della mora a suo carico, a effettuare il pagamento entro 14 giorni calcolati dall'invio della diffida. Qualora il premio non venga pagato puntualmente nonostante la diffida, la copertura assicurativa si estingue una volta scaduto il termine di diffida.
- Un eventuale rimborso del premio viene effettuato da parte di Credit Suisse.



### **A11 – Quali disposizioni si applicano alla modifica dei premi e/o delle CGA?**

Possiamo apportare in qualsiasi momento modifiche ai premi e/o alle CGA. Credit Suisse le comunica tali modifiche per iscritto al più tardi 25 giorni prima dell'entrata in vigore delle stesse.

Se non è d'accordo con le modifiche, ha la possibilità di disdire la sua assicurazione per iscritto o in altra forma testuale fino all'ultimo giorno prima dell'entrata in vigore dei nuovi premi e/o delle nuove CGA. Laddove Credit Suisse non riceva alcuna disdetta entro tale termine, le modifiche si intendono accettate.

### **A12 – Quale diritto è applicabile e dove si trova il foro competente?**

- Il presente contratto di assicurazione collettiva sottostà al diritto svizzero.
- Per le controversie contro AXA-ARAG è competente esclusivamente il foro svizzero presso la nostra sede, ovvero presso il suo domicilio in Svizzera. Se lei non ha domicilio in Svizzera, è competente il foro di Zurigo.



# B - Abitazione e vita quotidiana

La sua protezione in caso di questioni giuridiche e controversie in relazione alla proprietà abitativa, ad attività relative alla vita quotidiana (ad es. acquisti), nonché a violazioni della personalità.

## B1 – Quali aspetti sono importanti?

Per tutte le controversie in relazione a immobili sono assicurati esclusivamente:

- l'abitazione al suo domicilio rispettivamente l'abitazione finanziata mediante ipoteca al futuro domicilio;
- ulteriori unità locate rispettivamente affittate in Svizzera con un canone di locazione o di affitto fino a concorrenza di CHF 500 al mese. Ciò vale anche per unità aggiuntive di proprietà con un valore locativo proprio fino a massimo CHF 500 al mese.

## B2 – Che cosa è assicurato?

	Quale caso giuridico è coperto dall'assicurazione?	Cosa bisogna osservare?
B2.1	Controversie fondate sul diritto di locazione con il suo locatore	
B2.2	Controversie con i suoi co-locatari derivanti dal contratto di locazione comune	<ul style="list-style-type: none"> <li>• In questo caso, la nostra prestazione è limitata all'assunzione delle spese per una mediazione.</li> <li>• Le prestazioni tra le stesse controparti vengono erogate soltanto una volta.</li> </ul>
B2.3	Controversie fondate sul diritto di locazione con il suo sublocatario	La copertura assicurativa è operante per l'appartamento da lei abitato assieme al sublocatario.
B2.4	Controversie contrattuali in relazione alle costruzioni di sua proprietà	L'assicurazione copre la manutenzione nonché le opere di ampliamento e di ristrutturazione e nuove costruzioni di piccole dimensioni con un costo totale massimo della costruzione di CHF 200 000. In caso di costo totale più elevato, la copertura assicurativa viene meno.
B2.5	Controversie contrattuali circa la prenotazione, l'acquisto o la vendita di immobili privati (ad es. ritiro dall'acquisto di un'abitazione o da contratti di intermediazione)	Le richieste di garanzia (ad es. pretese nei confronti della parte venditrice a seguito di difetti riscontrati) sono assicurate fino a un prezzo di acquisto massimo di CHF 200 000. In caso di prezzo di acquisto più elevato, la copertura assicurativa viene meno.
B2.6	Controversie in relazione al finanziamento della sua proprietà abitativa (ad es. crediti di costruzione o ipoteche)	Affinché la copertura assicurativa sia operante, i contratti devono risultare debitamente firmati.
B2.7	Procedura in caso di opposizioni al suo progetto di costruzione	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'assicurazione copre le costruzioni (opere di ampliamento e di ristrutturazione e nuove costruzioni di piccole dimensioni) con un costo totale massimo della costruzione di CHF 200 000. In caso di costo totale più elevato, la presente copertura assicurativa viene meno.</li> <li>• La sua domanda di costruzione deve essere presentata nel corso della durata di assicurazione.</li> </ul>
B2.8	Opposizioni contro progetti di costruzione dei suoi vicini direttamente confinanti	La pubblicazione dell'opposizione deve avvenire nel corso della durata di assicurazione.
B2.9	Controversie con un suo vicino	Sono coperte le controversie legali di vicinato (ad es. emissioni acustiche moleste).
B2.10	Controversie derivanti da interventi di esproprio da parte di Confederazione, Cantone o comune	La decisione e la prima notifica dell'esproprio devono avvenire nel corso della durata di assicurazione.

	Quale caso giuridico è coperto dall'assicurazione?	Cosa bisogna osservare?
B2.11	Controversie in materia di diritti reali relative agli immobili (ad es. proprietà per piani) o alle cose mobili (ad es. arredamento)	Le controversie circa il possesso e la proprietà di veicoli incl. accessori sono assicurate nel modulo «Circolazione e viaggi».
B2.12	Controversie giuridiche come datore di lavoro con i suoi collaboratori domestici	
B2.13	Controversie giuridiche con assicurazioni (ad es. assicurazioni di responsabilità civile privata e assicurazioni di stabili)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'evento assicurato deve verificarsi nel corso della durata contrattuale.</li> <li>• Fanno eccezione le controversie con assicurazioni coperte negli altri moduli. Ad esempio, le controversie con assicurazioni di veicoli o assicurazioni viaggi sono coperte nel modulo «Circolazione e viaggi».</li> <li>• Le assicurazioni di persone (come ad es. le assicurazioni malattie) sono coperte nel modulo «Salute e assicurazioni di persone».</li> </ul>
B2.14	Controversie derivanti da contratti scritti di mutuo, credito e donazione	Affinché la copertura assicurativa sia operante, i contratti devono risultare debitamente firmati.
B2.15	Controversie derivanti da contratti per i suoi consumi privati (ad es. acquisti, shopping online, abbonamenti di cellulari o di palestre, consumazioni al ristorante, parrucchieri, offerte per il tempo libero)	<p>Fanno eccezione le controversie derivanti da contratti che sono coperte negli altri moduli. Nella fattispecie,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• i contratti di lavoro e i contratti in relazione allo svolgimento di un'attività lucrativa indipendente con un fatturato annuo massimo di CHF 36 000 sono assicurati nel modulo «Lavoro»;</li> <li>• i contratti relativi a veicoli registrati, i contratti di trasporto, di alloggio e di viaggio «tutto compreso» sono assicurati nel modulo «Circolazione e viaggi»;</li> <li>• i contratti con fornitori di prestazioni mediche sono assicurati nel modulo «Salute e assicurazioni di persone»;</li> <li>• i contratti con asili nido sono assicurati nel modulo «Vita di coppia e famiglia»;</li> <li>• i contratti con consulenti fiscali e patrimoniali e con fiduciari sono assicurati nel modulo «Imposte».</li> </ul>
B2.16	Rivendicazione delle sue pretese di risarcimento extracontrattuali – anche per abuso di carte di credito o di identità in Internet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il danno deve essere stato cagionato nel corso della durata assicurativa.</li> <li>• Fanno eccezione le pretese di risarcimento danni coperte in altri moduli. Nella fattispecie, <ul style="list-style-type: none"> <li>– i danni materiali in relazione a incidenti della circolazione o a viaggi sono assicurati nel modulo «Circolazione e viaggi»;</li> <li>– i danni corporali sono assicurati nel modulo «Salute e assicurazioni di persone».</li> </ul> </li> </ul>
B2.17	Controversie giuridiche in relazione alla lesione della sua personalità (insulti, diffamazione, calunnia) nonché cyberbullismo	La copertura non è operante se, a seguito di una provocazione da parte sua, lei ha dato adito a una lesione della personalità, ovvero la stessa si pone in relazione alla sua attività politica o religiosa.
B2.18	Difesa nei procedimenti penali in caso di reati di negligenza (qualcosa accaduto «per sbaglio»)	<p>Fanno eccezione i reati di negligenza assicurati in altri moduli. Nella fattispecie,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• i procedimenti penali in materia di diritto della circolazione e i procedimenti per la revoca della licenza di condurre e della licenza di circolazione svizzera sono assicurati nel modulo «Circolazione e viaggi»;</li> <li>• i procedimenti penali a suo carico in relazione alla sua attività professionale sono assicurati nel modulo «Lavoro»;</li> <li>• i procedimenti penali a suo carico in relazione a questioni tributarie sono assicurati nel modulo «Imposte».</li> </ul> <p>In caso di accusa di reati intenzionali (qualcosa fatto volutamente o di cui si sono implicitamente accettate le conseguenze), riconosciamo a posteriori un rimborso delle spese se il procedimento penale viene archiviato o viene pronunciata un'assoluzione. La sospensione o il proscioglimento non possono tuttavia essere connessi a un indennizzo finanziario o materiale da versare al querelante o ad altre persone.</p>
B2.19	Controversie con autorità in relazione al mantenimento di animali domestici	Le controversie in relazione al maltrattamento intenzionale di animali non sono assicurate.
B2.20	Controversie in relazione a violazioni del diritto d'autore	Oltre alla difesa in sede penale, l'assicurazione copre anche la rivendicazione e la difesa dalle richieste di risarcimento danni.



# C - Circolazione e viaggi

Protezione in caso di questioni giuridiche e controversie in relazione a veicoli, infrazioni della circolazione e contratti di viaggio.

## C1 – Quali aspetti sono importanti?

Nei casi giuridici di seguito riportati lei è assicurato nella sua qualità di

- proprietario, detentore, locatario di veicoli,
- utente della strada (ad es. pedone, passeggero, pilota, conducente),
- viaggiatore.

L'assicurazione copre inoltre gli ulteriori conducenti autorizzati e passeggeri dei suoi veicoli registrati in Svizzera.

*Le controversie in relazione alle conseguenze di lesioni dovute a incidenti oppure in relazione ad altri pregiudizi alla salute sono assicurate nel modulo «Salute e assicurazioni di persone».*

## C2 – Che cosa è assicurato?

	Quale caso giuridico è coperto dall'assicurazione?	Cosa bisogna osservare?
C2.1	Controversie derivanti da contratti (ad es. acquisto o assistenza) in relazione ai suoi veicoli registrati in Svizzera	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gli aeromobili sono assicurati fino a un peso massimo al decollo di 5,7 tonnellate.</li> <li>• Affinché la copertura assicurativa sia operante, i contratti di finanziamento dei veicoli (ad es. leasing) devono risultare debitamente firmati.</li> </ul>
C2.2	Controversie derivanti da contratti relativi a veicoli a noleggio	Gli aeromobili sono assicurati fino a un peso massimo al decollo di 5,7 tonnellate.
C2.3	Procedimento penale e procedura amministrativa per la revoca della licenza di condurre e della licenza di circolazione svizzera	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lei è assicurato come utente di veicoli autorizzati in situazioni sia private che professionali.</li> <li>• Il conseguimento o la restituzione di una licenza di condurre non sono assicurati.</li> <li>• L'assicurazione copre i reati di negligenza (qualcosa accaduto «per sbaglio»).</li> <li>• In caso di accusa di reati intenzionali (qualcosa fatto volutamente o di cui si sono implicitamente accettate le conseguenze), riconosciamo a posteriori un rimborso delle spese se il procedimento penale viene archiviato o viene pronunciata un'assoluzione. La sospensione o il proscioglimento non possono tuttavia essere connessi a un indennizzo finanziario o materiale da versare al querelante o ad altre persone.</li> </ul>
C2.4	Controversie derivanti da contratti di trasporto, di alloggio e di viaggio «tutto compreso»	<ul style="list-style-type: none"> <li>• I contratti di trasporto sono ad es. contratti per viaggi in aereo, treno e autobus, oppure abbonamenti per i mezzi pubblici di trasporto.</li> <li>• I contratti di alloggio sono ad es. prenotazioni alberghiere o su piattaforme come AirBnB.</li> <li>• I contratti di viaggio «tutto compreso» sono contratti stipulati con un tour operator o un'agenzia di viaggi.</li> <li>• La copertura è operante per i contratti di locazione di appartamenti e case di vacanza presi in affitto per una durata massima di otto settimane all'anno.</li> </ul>
C2.5	Controversie con assicurazioni di veicoli e assicurazioni viaggi	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'evento assicurato deve essersi verificato nel corso della durata contrattuale.</li> <li>• Le controversie in relazione a danni corporali sono assicurate nel modulo «Salute e assicurazioni di persone».</li> </ul>
C2.6	Controversie sulla tassazione dei suoi veicoli ammessi alla circolazione in Svizzera	La decisione delle autorità circa la tassazione deve essere stata assunta nel corso della durata assicurativa.
C2.7	Rivendicazione delle sue pretese di risarcimento extracontrattuali (ad es. spese di riparazione dopo un incidente automobilistico)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il danno deve essere stato cagionato nel corso della durata assicurativa.</li> <li>• Le controversie in relazione a danni corporali sono assicurate nel modulo «Salute e assicurazioni di persone».</li> </ul>
C2.8	Controversie derivanti dalla proprietà o dal possesso di veicoli (incl. accessori) immatricolati a suo nome in Svizzera	Gli aeromobili sono assicurati fino a un peso massimo al decollo di 5,7 tonnellate.



# D - Salute e assicurazioni di persone

La sua protezione in caso di questioni giuridiche e controversie in relazione a una malattia, un infortunio con lesioni corporali o conseguenze mortali, un trattamento medico errato, nonché in relazione a maternità, pensionamento o disoccupazione. In questi casi le diamo assistenza nei confronti di assicurazioni private, nonché assicurazioni sociali e casse pensioni.

Le forniamo inoltre consulenza e la rappresentiamo per far valere i suoi diritti nei confronti di un eventuale danneggiante, della sua assicurazione di responsabilità civile e del servizio per l'aiuto alle vittime di reati.

## D1 – Quali aspetti sono importanti?

Lei beneficia di una copertura assicurativa nelle situazioni sia private che professionali.

## D2 – Che cosa è assicurato?

	Quale caso giuridico è coperto dall'assicurazione?	Cosa bisogna osservare?
D2.1	Controversie con assicurazioni private di persone nonché assicurazioni sociali e casse pensioni di diritto svizzero	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'evento (ad es. malattia, infortunio, maternità, disoccupazione, insolvenza del datore di lavoro, incapacità lavorativa) che motiva il diritto alle prestazioni deve essersi verificato per la prima volta nel corso della durata assicurativa.</li><li>• Le controversie in relazione all'assistenza sociale o agli uffici sociali non sono assicurate.</li></ul>
D2.2	Controversie di diritto assicurativo in relazione a infermità congenite preesistenti	La decisione dell'assicurazione o dell'autorità competente deve essere stata annunciata o emanata per la prima volta nel corso della durata dell'assicurazione.
D2.3	Controversie giuridiche in relazione alla riduzione o interruzione di prestazioni assicurative risultanti da pregiudizi alla salute preesistenti	La decisione dell'assicurazione o dell'autorità competente deve essere stata annunciata o emanata per la prima volta nel corso della durata dell'assicurazione.
D2.4	Avanzamento delle sue pretese di risarcimento danni e riparazione del torto morale ad es. in relazione a una malattia professionale, una lesione corporale, l'uccisione o la violazione della sua integrità psichica o sessuale	Il danno deve essere stato cagionato nel corso della durata assicurativa.
D2.5	Richiesta di indennità ai sensi della Legge federale concernente l'aiuto alle vittime di reati	Il danno deve essere stato cagionato nel corso della durata assicurativa.
D2.6	Controversie in veste di paziente nei confronti di ospedali, medici o altri fornitori riconosciuti di prestazioni mediche	<ul style="list-style-type: none"><li>• All'estero sono coperte soltanto le controversie derivanti da trattamenti d'urgenza.</li><li>• Sono considerati fornitori di prestazioni mediche anche gli offerenti di medicina complementare e alternativa.</li></ul>
D2.7	Controversie con autorità svizzere di protezione degli adulti, laddove lei sia interessato in prima persona	Nel momento del primo coinvolgimento dell'autorità e della notifica dei provvedimenti, lei deve essere già assicurato presso di noi.



## E - Lavoro

La sua protezione per le questioni giuridiche e le controversie in relazione ai suoi datori di lavoro e alla sua attività lucrativa indipendente fino a un fatturato annuo di CHF 36 000.

### E1 - Quali aspetti sono importanti?

*Le controversie in relazione alle conseguenze di lesioni dovute a incidenti e altri pregiudizi alla salute nonché in relazione all'assicurazione di disoccupazione e all'indennità per insolvenza sono assicurate nel modulo «Salute e assicurazioni di persone».*

### E2 - Che cosa è assicurato?

	Quale caso giuridico è coperto dall'assicurazione?	Cosa bisogna osservare?
E2.1	Controversie giuridiche con il suo datore di lavoro in veste di dipendente	La copertura non è operante in relazione al suo rapporto di lavoro in qualità di direttore o membro del consiglio direttivo.
E2.2	Procedimento penale a suo carico in relazione alla sua attività lavorativa	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'assicurazione copre i reati di negligenza (qualcosa accaduto «per sbaglio»).</li><li>• In caso di accusa di reati intenzionali (qualcosa fatto volutamente o di cui si sono implicitamente accettate le conseguenze), riconosciamo a posteriori un rimborso delle spese se il procedimento penale viene archiviato o viene pronunciata un'assoluzione. La sospensione o il proscioglimento non possono tuttavia essere connessi a un indennizzo finanziario o materiale da versare al querelante o ad altre persone.</li></ul>
E2.3	Controversie su contratti relativi alla sua attività lucrativa indipendente	<ul style="list-style-type: none"><li>• Lei è assicurato fino a un fatturato annuo massimo di CHF 36 000. In caso di fatturato annuo più elevato, la copertura assicurativa viene meno.</li><li>• È assicurato anche per i rispettivi casi giuridici negli altri moduli in relazione con la sua attività lucrativa indipendente con un fatturato annuo massimo di CHF 36 000. Ad esempio, le controversie derivanti da violazioni del diritto d'autore sono coperte attraverso il modulo «Abitazione e vita quotidiana».</li></ul>



# F – Vita di coppia e famiglia

La sua protezione in caso di questioni giuridiche e controversie con autorità scolastiche e di protezione dei minori, nonché per esigenze di consulenza e assistenza in caso di successione e per esigenze di mediazione in caso di separazione o divorzio.

## F1 – Quali aspetti sono importanti?

Questo modulo è assicurato solo se ha scelto la variante di prodotto per un'economia domestica di più persone (cfr. A1).

## F2 – Che cosa è assicurato?

	Quale caso giuridico è coperto dall'assicurazione?	Cosa bisogna osservare?
F2.1	Controversie con autorità di protezione dei minori svizzere	Nel momento del primo coinvolgimento dell'autorità e della notifica dei provvedimenti, lei deve essere già assicurato presso di noi.
F2.2	Controversie con autorità scolastiche svizzere	<ul style="list-style-type: none"><li>• La decisione dell'autorità scolastica deve essere stata annunciata o disposta per la prima volta nel corso della durata dell'assicurazione.</li><li>• L'assicurazione copre le controversie fino al livello (compreso) delle scuole medie e scuole professionali. Le controversie con scuole di ordine superiore come le università, le scuole universitarie professionali o le scuole specializzate superiori sono invece escluse.</li></ul>
F2.3	Separazione in caso di concubinato, unione domestica registrata o matrimonio ai sensi del diritto svizzero	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nel momento in cui una delle parti abbandona il tetto comune o richiede la separazione, lo scioglimento dell'unione o il divorzio, lei deve essere già assicurato presso di noi. Fa stato l'evento che si verifica per primo.</li><li>• L'assicurazione copre i costi di una mediazione volta a regolamentare le conseguenze della separazione, dello scioglimento dell'unione o del divorzio.</li><li>• Le prestazioni tra le stesse controparti vengono erogate soltanto una volta.</li></ul>
F2.4	Controversie derivanti dal diritto di famiglia svizzero	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'assicurazione copre la consulenza legale fino a un importo massimo di CHF 1000 per economia domestica e caso o anno civile.</li><li>• Le prestazioni tra le stesse controparti vengono erogate soltanto una volta.</li></ul>
F2.5	Controversie derivanti dal diritto successorio svizzero	<ul style="list-style-type: none"><li>• Al momento del decesso del testatore lei deve essere assicurato presso di noi.</li><li>• La somma assicurata ammonta a CHF 3000.</li><li>• Le prestazioni vengono erogate soltanto una volta per ogni caso di successione.</li></ul>
F2.6	Controversie contrattuali con babysitter, asili nido e strutture analoghe	



# G - Imposte

Protezione in caso di questioni legali e controversie con le autorità fiscali svizzere in materia di imposta sul reddito e sulla sostanza in veste di persona privata.

## G1 – Che cosa è assicurato?

	Quale caso giuridico è coperto dall'assicurazione?	Cosa bisogna osservare?
G1.1	Controversie con autorità fiscali svizzere sull'imposta sul reddito e sulla sostanza	Al momento della presentazione della dichiarazione d'imposta per la quale lei richiede l'intervento della protezione giuridica, l'assicurazione deve essere già stata stipulata presso di noi.
G1.2	Controversie contrattuali con fiduciari, gestori patrimoniali e consulenti fiscali	La copertura assicurativa è operante per i rapporti di mandato in relazione a richieste di diritto tributario e all'allestimento della sua dichiarazione d'imposta privata.
G1.3	Procedimenti penali nei suoi confronti in relazione alle sue imposte sul reddito e sulla sostanza	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'assicurazione copre i reati di negligenza (qualcosa accaduto «per sbaglio»).</li><li>• In caso di accusa di reati intenzionali (qualcosa fatto volutamente o di cui si sono implicitamente accettate le conseguenze), riconosciamo a posteriori un rimborso delle spese se il procedimento penale viene archiviato o viene pronunciata un'assoluzione. La sospensione o il proscioglimento non possono tuttavia essere connessi a un indennizzo finanziario o materiale, ad esempio a favore del querelante.</li></ul>